

페이지 페이지	항목 項目	개정 후 新	개정 전 旧
P 6	화재가 발생했을 때	그리고 빌딩 등의 건물에 화재가 발생하여 피난할 때는 연기에 휩싸여 쓰러지는 경우가 많으므로, 자세를 낮추고 젖은 손수건 등을 입에 댍니다.	그리고 빌딩 등의 건물에 화재가 발생하여 피난할 때는 연기에 휩싸여 쓰러지는 경우가 많으므로, 자세를 낮추고 젖은 손수건 등을 입에 대고 유독한 연기를 마시지 않도록 비닐을 쓰고 피난합니다.
	火事が起きた時	また、ビルなどの建物で火災から避難する際は、煙に巻かれて倒れる場合が多いので、姿勢を低くし、濡れたハンカチなどを口に 当てます。	また、ビルなどの建物で火災から避難する際は、煙に巻かれて倒れる場合が多いので、姿勢を低くし、濡れたハンカチなどを口に 当てたり、有毒な煙を吸わないようにビニールを被ったりして避難します。
P 8	수해 대비	다이토구에서 발생할 우려가 있는 수해는 폭우에 의한 내수범람(하수처리 능력 부족으로 인해 빗물이 범람하는 것) 와아라카와 및 간다가와의 외수범람(폭우 등으로 인해 하천이범람하는 것), 고조수해 , 토사재해(토사재해 경계구역으로 지정된 일부지역) 의 5종류로, 각각 대피 방법이 다릅니다. 평상시부터해저드맵(재해예측도)을 보고 수해 시 대피 방법을 확인해두십시오. 또한 아라카와 범람·토사재해의 경우를 제외하고 2층 이상에 거주하는 분은 아라카와 범람을제외하고 , 자택에서 대기하는 것이 안전합니다.	다이토구에서 발생할 우려가 있는 수해는 폭우에 의한 내수범람(하수처리 능력 부족으로 인해 빗물이 범람하는 것) 와아라카와 및 간다가와의 외수범람(폭우 등으로 인해 하천이범람하는 것), 토사재해(토사재해 경계구역으로 지정된 일부지역) 의 네 종류로, 각각 대피 방법이 다릅니다. 평상시부터해저드맵(재해예측도)을 보고 수해 시 대피 방법을 확인해두십시오. 또한 2층 이상에 거주하는 분은 아라카와 범람을제외하고 , 자택에서 대기하는 것이 안전합니다.
	水害への備えについて	台東区で発生する恐れのある水害は、大雨による内水氾濫(下水処理能力の不足により雨水が溢れること)と荒川・神田川の外水氾濫(大雨などで河川が溢れること)、 高潮水害 、土砂災害(土砂災害警戒区域に指定されている一部地域)の 5 種類があり、それぞれ避難方法が異なります。普段からハザードマップを確認し、水害時の避難方法を確認しておきましょう。なお、 荒川氾濫・土砂災害の場合を除き 、2階以上にお住まいの方は、 荒川の氾濫の場合を除き 、在宅での避難が安全です。	台東区で発生する恐れのある水害は、大雨による内水氾濫(下水処理能力の不足により雨水が溢れること)と荒川・神田川の外水氾濫(大雨などで河川が溢れること)、土砂災害(土砂災害警戒区域に指定されている一部地域)の 4 種類があり、それぞれ避難方法が異なります。普段からハザードマップを確認し、水害時の避難方法を確認しておきましょう。なお、2階以上にお住まいの方は、 荒川の氾濫の場合を除き 、在宅での避難が安全です。
P 9	대피 장소 ▷자주대피장소	【삭제】	※자주대피장소로 대피할 경우 감염병 위험이 있으므로 가능하면 자택에서 대기해 주십시오.
	避難する場所 ▷自主避難場所	【削除】	※自主避難場所への避難は、感染症のリスクを伴いますので、できる限り自宅に待機してください.

페이지 ページ	항목 項目	개정 후 新	개정 전 旧
P 15	다이토구내의 구급지정 의료기관 ■ 아사쿠사 병원	<u>방사선과</u>	【추가】
	台東区内の救急指定医療機関 ■ 浅草病院	<u>放射線科</u>	【追加】
P 15	다이토구내의 구급지정 의료기관 ■ 우에노 병원	【삭제】	■ 우에노 병원 히가시우에노 3-23-4 ☎ 03-3833-8111 내과
	台東区内の救急指定医療機関 ■ 上野病院	【削除】	■ 上野病院 東上野 3-23-4 ☎ 03-3833-8112 내과
P 15	다이토구내의 구급지정 의료기관 ■ 에이주 종합병원	<u>중양내과</u>	【추가】
	台東区内の救急指定医療機関 ■ 永寿総合病院	<u>腫瘍内科</u>	【追加】
P 26	주민등록 체류카드 기재내용 변경, 재교부, 갱신	체류카드 겉면의 기재내용(<u>거주지 제외</u>)에 변경이 발생하거나 분실하여 재교부의 경우, 유효기한을 갱신할 경우 등은 도쿄출입국체류 관리국(☎ 03-5796-7112)에 변경 등의 신청을 해 주십시오.	【추가】
	住民登録 在留カードの記載内容の変更、再交付、更新	在留カード券面の記載内容(<u>住居地を除く</u>)に変更が生じた場合や、紛失し再交付する場合、有効期限を更新する場合などは、東京出入国在留管理局(☎ 03-5796-7112)に変更等の申請をしてください。	【追加】
P 27	신고 출생 신고	① 출생 후 30 일 이내 도쿄출입국체류관리국(☎ 03-5796-7112)에 체류자격취득 등 신청	☎ 03-5796-7111
	届出 出生届	① 出生日から30日以内に東京出入国在留管理局(☎ 03-5796-7112)に在留資格取得等の申請。	☎ 03-5796-7111
P 37	임신하면 요람·다이토 면접	면접을 진행하신 분에게는 육아 패키지(<u>아이 상품권 1만 엔 상당</u>)와 출산 응원 기프트(<u>5만 엔 상당</u>)를 드립니다.	면접을 진행하신 분에게는 육아 패키지(<u>아이 상품권 1만 엔 상당</u>)를 드립니다.
	妊娠したら ゆりかご・たいとう面接	面接をした人には育児パッケージ(<u>こども商品券1万円分</u>)と、 <u>出産応援ギフト(5万円分)</u> を渡します。	面接をした人には育児パッケージ(<u>こども商品券1万円分</u>)を渡します。
P 38	임신하면 산후 케어	<u>출산 후 조산사 등의 조언을 받으면서 육아 방법을 배우거나 육아를 상담할 수 있습니다.</u>	<u>출산 후 「집에 돌아가도 도와줄 사람이 없어서 불안하다」, 「출산과 육아로 인한 피로 때문에 몸 상태가 좋지 않다」, 「아기를 어떻게 돌봐야 할지 모르겠다」, 「수유나 유방 케어에 대해 상담을 하고 싶다」 등 육아와 관련된 지원이 필요한 분을 도와드립니다.</u>
	妊娠したら 産後ケア	<u>출産後、助産師などのアドバイスを受けながら育児方法を学んだり、育児の相談ができます。</u>	<u>出産後、「自宅に帰っても手伝ってくれる人がいなくて不安」、「お産と育児の疲れから体調がよくない」、「赤ちゃんのお世話の仕方が分からない」、「授乳や乳房ケアの相談をしたい」など、育児等の支援が必要な方をサポートします。</u>

페이지 ページ	항목 項目	개정 후 新	개정 전 旧
P 38	육아 유아가정 전호방문	보건사 또는 조산사가 각 가정을 방문하여, 육아상담과 정보를 제공합니다. 방문 후 육아 응원 기프트(10만 엔 상당)를 드립니다.	【추가】
	육아 乳児家庭全戸訪問	保健師または助産師がご家庭に訪問し、育児相談や情報提供をします。 訪問後、子育て応援ギフト(10万円分)を渡します。	【追加】
P 39	육아 활기찬 가정 지원제도	출생 축하선물은 출생 시 및 신청·축하품 수령 시에 주민등록이 있는 분, 입학 축하선물은 4월 2일 현재 및 신청·축하품 수령 시에 주민등록이 있는 분이 대상입니다.	4월 1일
	육아 にぎやか家庭応援プラン	出生祝は出生時及び申請・祝品受領時に住民登録がある方。入学祝は 4月2日 現在及び申請・祝品受領時に住民登録がある方が対象です。	4月1日
P 39	육아 육아 단기지원 (쇼트스테이·트와이라이트스테이)	대상은 쇼트스테이는 구내에 거주하는 2세부터 18세 미만까지의 아동 만 2세부터 18세가 된 날 이후의 첫 3월 30일까지 사이에 있는 아동 . 트와이라이트스테이는 구내에 거주하는 만 2세부터 초등학교 6학년까지의 아동.	대상은 쇼트스테이는 구내에거주하는 2세부터 18세 미만까지의 아동 . 트와이라이트스테이는 구내에 거주하는 2세 부터 초등학교 6학년까지의 아동 .
	육아 子育て短期支援 (쇼트스테이·트와이라이트스테이)	対象はショートステイは区内に居住する 2歳から18歳未満までの児童 満2歳から18歳に達した日以降の最初の3月30日までの間にある児童 . 트와이라이트스테이, 区内に居住する 満2歳 から小学校6年生までの児童.	対象はショートステイは区内に居住する 2歳から18歳未満までの児童 . 트와이라이트스테イは、区内に居住する 2歳 から小学校6年生までの児童.
P 41	육아 육아상담 (일부 예약제)	별지 육아상담 (일부 예약제)	
	육아 育児相談 (一部予約制)	別紙 育児相談(一部予約制)	
P 43	어린이클럽	별지 어린이클럽	
	こどもクラブ	別紙 こどもクラブ	
P 48	입학수속 초·중학교에의 취학	구립 초·중학교는 수업료와 교과서 등은 무료이지만, 급식 , 소풍, 학용품 등의 비용이 듭니다.	구립 초·중학교는 수업료와 교과서 등은 무료이지만, 급식 , 소풍, 학용품 등의 비용이 듭니다.
	入学手続き 小·中学校への就学	区立の小・中学校では、授業料や教科書は無料ですが, 給食 , 遠足, 学用品などの費用がかかります.	区立の小・中学校では、授業料や教科書は無料ですが, 給食 , 遠足, 学用品などの費用がかかります.
P 52	도서관 ■중앙도서관 야나카 분실	개관시간 : 오전 9시 30분 ~ 오후 9시	오후 7시
	図書館 ■中央図書館谷中分室	開館時間：午前9時30分～ 午後9時	午後7時

페이지 ページ	항목 項目	개정 후 新	개정 전 旧	
P 53	도서관 ■ 네기시 도서관	개관시간 : 오전 9 시 30 분 ~ <u>오후 8시</u>	<u>오후 7 시</u>	
	図書館 ■ 根岸図書館	開館時間 : 午前9時30分~ <u>午後8時</u>	<u>午後7時</u>	
P 56	Tokyo Intercultural Portal Site 도쿄도창생재단" TSUNAGARI"	https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/		https://www.tokyo-tsunagari.or.jp/
	Tokyo Intercultural Portal Site (東京都 多文化共生ポータルサイト) 公益財団法人 東京都つながり創生財団			
P 56	외국인을 위한 생활가이드 도쿄도창생재단" TSUNAGARI"	https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/useful/guide/		https://www.lifein.tokyo.jp/
	外国人のための生活ガイド 公益財団法人 東京都つながり創生財団			
	다이토구내 긴급피난장소와 지정구급병원 지도 (지진의 경우)	별지 지정병원		
	台東区内の緊急避難場所・救急指定病院 マップ	別紙 指定病院		

육아상담

장소	개최일	접수시간
니혼즈쓰미 어린이 가정지원센터 야나카 분실 야나카 2-9-21	첫째 화요일	오전 10시~11시
니혼즈쓰미 어린이 가정지원센터 니혼즈쓰미 2-25-8	첫째 목요일	오전 10시~11시
다이토어린이 가정지원센터 다이토 1-25-5	둘째 수요일	오전 10시~11시
고토부키 어린이 가정지원센터 고토부키 1-10-10	둘째 금요일	오전 10시~11시
아사쿠사 보건 상담 센터 하나카와도2-11-10	셋째주 화요일	오전 9 시 30 분 ~10 시 30 분
다이토 보건소 히가시우에노 4-22-8	셋째주 수요일	오전 9 시 30 분 ~10 시 30 분

장소/소재지	개최일	개최시간
아사쿠사 보건 상담 센터 하나카와도2-11-10	셋째주 수요일	오전 9 시 15 분 ~ 9 시 30 분
다이토 보건소 히가시우에노 4-22-8	넷째주 화요일	오전 10 시 ~10 시 15 분

육아상담

장소	개최일	접수시간
니혼즈쓰미 어린이 가정지원센터 니혼즈쓰미 2-25-8	첫째 목요일	오전 10시~10시 30분
니혼즈쓰미 어린이 가정지원센터 야나카 분실 야나카 2-9-21	첫째 화요일	오전 10시~10시 30분
고토부키 어린이 가정지원센터 고토부키 1-10-10	둘째 금요일	오전 10시~10시 30분
다이토어린이 가정지원센터 다이토 1-25-5	둘째 수요일	오전 10시~10시 30분
아사쿠사 보건 상담 센터 하나카와도2-11-10	셋째주 화요일	오전 9 시 30 분 ~10 시 30 분
다이토 보건소 히가시우에노 4-22-8	셋째주 수요일	오전 9 시 30 분 ~10 시 30 분

장소/소재지	개최일	개최시간
아사쿠사 보건 상담 센터 하나카와도2-11-10	셋째주 수요일	오전 9 시 30 분 ~10 시
다이토 보건소 히가시우에노 4-22-8	넷째주 화요일	오전 10 시 ~10 시 15 분

어린이클럽

(공설민영)		
센조쿠 어린이클럽	센조쿠3-20-6	☎ 03-3876-0380
히가시이즈미 어린이클럽	미노와1-23-9	☎ 03-3876-4214
히가시 아사쿠사 어린이클럽	히가시 아사쿠사2-27-19	☎ 03-3874-4979
다케초 어린이클럽	다이토3-25-4	☎ 03-3839-1755
이카노하타 어린이클럽	이카노하타2-3-3	☎ 03-3827-7939
야나카 어린이클럽	야나카5-6-5	☎ 03-3827-7936
마쓰가야 어린이클럽	마쓰가야4-15-11	☎ 03-3841-6738
시타야 어린이클럽	시타야3-1-14	☎ 03-3871-0841
마쓰바 어린이클럽	마쓰가야1-13-16	☎ 03-3845-0209
아사쿠사어린이클럽	하나카와도1-14-21	☎ 03-3844-8565
고토부키 어린이클럽	고토부키1-4-5	☎ 03-3844-8629
고토부키 제2어린이클럽	고토부키1-4-5	☎ 03-3844-8606
아사쿠사바시 어린이클럽 ※1	아사쿠사바시5-1-8	☎ 03-3863-0736
류센 어린이클럽 ※2	류센2-10-6	☎ 03-3871-6285
센조쿠 초등학교 어린이클럽	아사쿠사4-24-11	☎ 03-3873-5821
후지 어린이클럽	아사쿠사4-48-9	☎ 03-3875-5159
키타우에노 어린이클럽	키타우에노2-15-6	☎ 03-3843-9525
타와라 어린이클럽	가미나리몬1-4-4	☎ 03-5828-3552
긴류 어린이클럽	센조쿠1-9-14	☎ 03-3871-5311
이마도 어린이클럽	이마도1-3-6	☎ 03-5603-0151
이시하마 어린이클럽	기요카와1-14-21	☎ 03-3875-0551
구라마에 어린이클럽	구라마에 4-19-6	☎ 03-3851-1611
네기시 어린이클럽	네기시 3-9-2	☎ 03-3872-1120
(가칭) 이리야 어린이클럽 ※3	이리야1-16-9	☎ 미정
(민설민영)		
다이토이리야 어린이클럽 ※4	이리야1-13-9	☎ 03-6802-2830
아스크 아사쿠사바시 어린이클럽	아사쿠사바시3-26-3	☎ 03-5829-6210
트레저☆키즈클럽 모토아사쿠사교	모토아사쿠사 1-8-7	☎ 03-5830-3777
키즈클럽 구라마에	구라마에 3-1-11	☎ 03-5829-4422
리크 키즈 학동클럽 마쓰가야 ※5	마쓰가야2-31-9	☎ 미정

- ※1 2024년 4월 이전 예정
- ※2 2024년도 중 이전 예정
- ※3 2024년 10월 개설 예정
- ※4 2024년 9월 폐지 예정
- ※5 2024년 4월 개설 예정

지정병원

No.	이름	주소	전화번호
①	아사쿠사 병원	이마도 2-26-15	03-3876-1711
②	우에노 병원	히가시우에노 3-23-4	03-3833-8111
③	에이주 종합병원	히가시우에노 2-23-16	03-3833-8381
④	다이토구립 다이토 병원	센조쿠 3-20-5	03-3876-1001
⑤	센소지절병원	아사쿠사 2-30-17	03-3841-3330
⑥	타키구찌 외과위장과 타 정형외과	고토부키 3-2-7	03-3844-2276

어린이클럽

(공설민영)		
센조쿠 어린이클럽	센조쿠3-20-6	☎ 03-3876-0380
히가시이즈미 어린이클럽	미노와1-23-9	☎ 03-3876-4214
히가시 아사쿠사 어린이클럽	히가시 아사쿠사2-27-19	☎ 03-3874-4979
다케초 어린이클럽	다이토3-25-4	☎ 03-3839-1755
이카노하타 어린이클럽	이카노하타2-3-3	☎ 03-3827-7939
야나카 어린이클럽	야나카5-6-5	☎ 03-3827-7936
마쓰가야 어린이클럽	마쓰가야4-15-11	☎ 03-3841-6738
시타야 어린이클럽	시타야3-1-14	☎ 03-3871-0841
마쓰바 어린이클럽	마쓰가야1-13-16	☎ 03-3845-0209
아사쿠사어린이클럽	하나카와도1-14-21	☎ 03-3844-8565
고토부키 어린이클럽	고토부키1-4-5	☎ 03-3844-8629
고토부키 제2어린이클럽	고토부키1-4-5	☎ 03-3844-8606
아사쿠사바시 어린이클럽	아사쿠사바시5-1-8	☎ 03-3863-0736
류센 어린이클럽	류센2-10-6	☎ 03-3871-6285
센조쿠 초등학교 어린이클럽	아사쿠사4-24-11	☎ 03-3873-5821
후지 어린이클럽	아사쿠사4-48-9	☎ 03-3875-5159
키타우에노 어린이클럽	키타우에노2-15-6	☎ 03-3843-9525
타와라 어린이클럽	가미나리몬1-4-4	☎ 03-5828-3552
긴류 어린이클럽	센조쿠1-9-14	☎ 03-3871-5311
이마도 어린이클럽	이마도1-3-6	☎ 03-5603-0151
이시하마 어린이클럽	기요카와1-14-21	☎ 03-3875-0551
구라마에 어린이클럽	구라마에 4-19-6	☎ 03-3851-1611
네기시 어린이클럽	네기시 3-9-2	☎ 03-3872-1120
(민설민영)		
다이토이리야 어린이클럽	이리야1-13-9	☎ 03-6802-2830

지정병원

No.	이름	주소	전화번호
①	아사쿠사 병원	이마도 2-26-15	03-3876-1711
②	우에노 병원	히가시우에노 3-23-4	03-3833-8111
③	에이주 종합병원	히가시우에노 2-23-16	03-3833-8381
④	다이토구립 다이토 병원	센조쿠 3-20-5	03-3876-1001
⑤	센소지절병원	아사쿠사 2-30-17	03-3841-3330
⑥	타키구찌 외과위장과 타 정형외과	고토부키 3-2-7	03-3844-2276